

# 不空絹索心最勝明王真言

《不空絹索神變真言經卷第九》

【唐一菩提流志譯版】

Namas try-adhva anugata pratisthitebhyaḥ sarva buddha

哪嘛斯 特哩 啊督哇 啊怒嘎他 扑啦踢斯踢 tēi 逼呀呵 洒惹哇 补搭

bodhisattvebhyo. Namaḥ sarva pratyeka-buddha ārya-śrāvaka-

跛滴仨特突威逼哟。 哪嘛呵 洒惹哇 扑啦踢耶喀 补搭 啊哩呀 师啦哇喀

saṃghebhya atītānāgata-pratyutpannebhya. Namaḥ samyag-

三姆 gēi 逼哟 啊踢他那噶他 扑啦踢呜特攀 nēi 逼哟。 哪嘛呵 仨咪呀 ge

gatānām. Namaḥ samyak-pratipannānām. Namaḥ śāradvatī-

嘎他 nàng 姆。 哪嘛呵 桑姆呀克 扑啦踢攀那 nàng 姆。 哪嘛呵 沙啦督哇踢

sutāya mahā-mataye. Nama ārya maitreya pra-mukhebhya, mahā-

苏他呀 马哈 嘛他耶。 哪嘛 啊哩呀 买特嘞呀 扑啦 母 kēi 逼哟， 马哈

bodhisattva ārya-gaṇa-vārebhya. Namo amitābhāya tathāgatāya

跛滴仨特突哇 啊哩呀 嘎那 瓦嘞逼哟。 哪嘛 啊咪他巴呀 塔他啊噶他呀

arhate samyak-saṃbuddhāya. Namo ratna-trayāya. Nama ārya-

啊惹哈 tēi 桑姆呀克 三姆补搭亚。 哪嘛 啦特那 特啦呀亚。 哪嘛 啊哩呀

avalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

啊哇 lo kī tei 师哇啦呀 跛滴仨特突哇呀 马哈仨特突哇呀 马哈 喀噜妮喀亚。

Ebhyo maharṣy ārya-gaṇa-vārebhya namas-kṛtve nāman ārya-

ēi 逼哟 嘛哈惹师一 啊哩呀 嘎那 瓦嘞逼哟 哪嘛斯 克哩突威 哪曼 啊哩呀

avalokiteśvara mukhod-gīrṇam amogha-rāja-nāma-hṛdayam,

啊哇 lo kī tei 师哇啦 母 ko 的 gī 惹 nànn 姆 啊哞嘎 啦扎 哪嘛 贺哩搭仄姆，  
tathāgata saṃ-mukha bhāṣitaṃ mahat-pariṣad madhye aham  
塔他啊噶他 三姆 母喀 巴师一探姆 嘛哈特 趴哩沙的 嘛滴耶 啊汉姆  
idānīṃ mā-varta iṣyāmi. Sidhyantu me sarva kāryaṇi, sarva  
一搭佞姆 嘛 哇惹他 一师呀密。斯一滴仄突 mēi 洒惹哇 喀哩呀妮，洒惹哇  
bhayeṣu ca me rakṣa bhavatu. Tadyathā, oṃ, cāra cāra, ciri ciri,  
巴耶书 插 mēi 啦克沙 巴哇突。塔滴呀他， ou 姆， 插啦 插啦， 吃一哩  
吃一哩，  
curu curu, mahā-kāruṇikāya. Vīri vīri, piri piri, ciri ciri, parama  
楚噜 楚噜，马哈 喀噜妮喀亚。 wī 哩 wī 哩， 披哩 披哩， 吃一哩 吃一哩，  
趴啦嘛  
kāruṇika. Siri siri, piri piri, ciri ciri, mahā-padma hastaya. Kala kala,  
喀噜妮喀。 斯一哩 斯一哩， 披哩 披哩， 吃一哩 吃一哩， 马哈 趴的嘛  
哈斯他呀。喀啦 喀啦，  
kili kili, kulu kulu, mahā śuddha sattvaya. Ehyehi budhya budhya,  
kī 哩 kī 哩， 枯噜 枯噜，马哈 书搭 仨特突哇呀。 ēi hī ēi hī 补滴呀 补滴呀  
dhava dhava, kaṇa kaṇa, kiṇi kiṇi, kuṇu kuṇu, parama śuddha  
打哇 打哇， 喀那 喀那， kī 妮 kī 妮， 枯怒 枯怒， 趴啦嘛 书搭  
sattvaya. Kara kara, kiri kiri, kuru kuru, mahā-sthāma-prāptaya.  
仨特突哇呀。喀啦 喀啦， kī 哩 kī 哩， 枯噜 枯噜，马哈 斯他嘛 扑啦扑他呀  
Cala cala, saṃ-cala saṃ-cala, vi-cala vi-cala, iṭṭa iṭṭa, bhāra bhāra,

插啦 插啦， 三姆 插啦 三姆 插啦， wī 插啦 wī 插啦， 一他 一他， 巴啦  
巴啦，

bhiri bhiri, bhuru bhuru, ehyehi mahā-kāruṇika mahā-paśupati-  
逼哩 逼哩， 补噜 补噜， ēi hī ēi hī 马哈 喀噜妮喀 马哈 趴书趴踢  
veṣa-dhāra. Dhāra dhāra, sāra sāra, bala bala, cāra cāra, hāra

伟沙 搭啦。 搭啦 搭啦， 洒啦 洒啦， 巴啦 巴啦， 插啦 插啦， 哈啦  
hāra, haha haha, hihi hihi, huhu huhu, oṃ, kara brahma-veṣa-dhāra.

哈啦， 哈哈 哈哈， hī hī hī hī, 呼呼 呼呼， ou 姆， 喀啦 补啦呵嘛 威沙 搭啦

Dhāra dhāra, dhiri dhiri, dhuru dhuru, tāra tāra, sāra sāra, para para,

搭啦 搭啦， 滴哩 滴哩， 督噜 督噜， 塔啦 塔啦， 洒啦 洒啦， 趴啦 趴啦，

cara cara, vara vara, śata-sahasra-raśmi prati-maṇḍita śarīra. Jvala

插啦 插啦， 瓦啦 瓦啦， 沙他 洒哈斯啦 啦师咪 扑啦踢 曼滴他 沙哩啦。

之哇啦

jvala, tapa tapa, bhagavān soma āditya yama varuṇa kuvera

之哇啦， 塔趴 塔趴， 巴嘎万 搜嘛 啊滴踢呀 雅嘛 瓦噜那 枯威啦

brahma indra ṛṣi deva-gaṇa vyañjitā caraṇa. Suru suru, curu curu,

补啦呵嘛 因的啦 哩师一 dēi 哇 嘎那 wī 厌之一他 插啦那。 苏噜 苏噜，

楚噜 楚噜，

puru puru, mū ru mū ru, sanat-kumāra rudra vāsava viṣṇu dhana-

普噜 普噜， 母 噜 母 噜， 仨那特 枯嘛啦 噜的啦 哇仨哇 wī 师怒 搭那

da deva ṛṣi nāyaka bahu vi-vidha veṣa-dhāra. Dhāra dhāra, dhiri

搭 dǎi 哇 哩师一 哪呀喀 巴呼 wǐ wī 搭 伟沙 搭啦。 搭啦 搭啦，滴哩  
dhiri, dhuru dhuru, tha ra, tha ra, gha ra, gha ra, ya ra, ya ra, la ra,  
滴哩，督噜 督噜，塔 啦，塔 啦，噶 啦，噶 啦，雅 啦，雅 啦，喇 啦  
la ra, hara hara, māra māra, para para, vara vara, vara-nāyaka,  
喇 啦，哈啦 哈啦，嘛啦 嘛啦，趴啦 趴啦，瓦啦 瓦啦，瓦啦 哪呀喀，  
samanta avalokita vilokita lokesvara mahevara. Muhur-muhur mū  
洒曼他 啊哇 lo kī 他 wǐ lo kī 他 lo kēi 师哇啦 嘛嘿师哇啦。 木呼惹 木呼惹  
木

ru mū ru, mūya mūya muñca muñca, bhagavān ārya-avalokiteśvara  
噜 木 噜，母呀 母呀 mūn 插 mūn 插，巴嘎万 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦  
rakṣa rakṣa māṃ sarva bhayebhyaḥ, sarvopa-dravebhyaḥ,  
啦克沙 啦克沙 曼姆 洒惹哇 巴耶逼呀呵， 仨惹窝趴 的啦威逼呀呵，  
sarvopa-sargebhyaḥ, sarvo-pāyāsebhyaḥ, sarva grahebhyaḥ, sarva  
仨惹窝趴 仨惹 gēi 逼呀呵， 仨惹窝 趴呀 sēi 逼呀呵， 洒惹哇 ge 啦嘿逼呀呵，  
洒惹哇

vyādhībhyaḥ, sarva vadha bandhana tāḍana tarjana rāja, cora  
wǐ 呀滴逼呀呵， 洒惹哇 瓦搭 班搭那 塔搭那 他惹扎那 啦扎，cho 啦  
taskara agni udaka, viṣa śastra pari-mocaka. Kaṇa kaṇa, kiṇi kiṇi,  
塔斯喀啦 啊 ge 妮 呜搭喀， wǐ 沙 沙斯特啦 趴哩 啤插喀。喀那 喀那，  
kī 妮 kī 妮，

kuṇu kuṇu, cāra cāra, indriya-bala-bodhy-aṅga catur-ārya-satya

枯怒 枯怒， 插啦 插啦， 因的哩呀 巴啦 跛滴 安嘎 插突惹 啊哩呀 仨踢呀  
saṃ-prakāśaka. Tama tama, dama dama, śama śama, maṣaṃ  
三姆 扑啦喀沙喀。 塔嘛 塔嘛， 搭嘛 搭嘛， 沙嘛 沙嘛， 嘛善姆  
maṣaṃ, mahā-tamo andha-kāra vi-dhamana, ṣaṭ-pāramitā pari-  
嘛善姆， 嘛哈 塔啤 安搭 喀啦 wī 搭嘛那， 沙特 趴啦咪他 趴哩  
pūraka. Vīri vīri, ṭa ṭa ṭa ṭa, ṭha ṭha ṭha ṭha, ṭi ṭi ṭi ṭi, ṭhi ṭhi ṭhi ṭhi, ṭu ṭu  
普啦喀。 wī 哩 wī 哩， 塔 他 塔 他， 塔 他 塔 他， 踢 踢 踢 踢， 踢  
踢 踢 踢， 突 突  
ṭu ṭu, ṭhu ṭhu ṭhu ṭhu, eṇeya-carma kṛta pari-kara, ehyehi īśvara  
突 突， 突 突 突 突， ēi nēi 呀 插惹嘛 克哩他 趴哩 喀啦， ēi hī ēi hī  
一师哇啦  
maheśvara mahā bhūta-gaṇa bhañjaka. Kuru kuru, para para, kara  
嘛嘿师哇啦 嘛哈 补他 嘎那 班扎喀。 枯噜 枯噜， 趴啦 趴啦， 喀啦  
kara, kaṭa-kaṭā, māṭa māṭa, viśuddha viṣaya vāsini mahā-kāruṇika,  
喀啦， 喀他 喀他， 嘛他 嘛他， wī 书搭 wī 沙呀 瓦斯一妮 马哈 喀噜妮喀，  
śveta-yajñopavīta ratna-makuṭa-mālā-dhara, sarvajña-śiraḥ kṛta  
师威他 呀之扭趴 wī 他 啦特那 嘛枯他 嘛啦 搭啦， 仨惹哇之 niā 师一啦呵  
克哩他  
jaṭā-makuṭa mahad-bhūta kamala kṛta kara-tala. Dhyāna-samādhi-  
眨他 嘛枯他 嘛哈的 补他 喀嘛啦 克哩他 喀啦 塔啦。 滴呀那 仨嘛滴  
vimokṣā a-prakampya, bahu sattva saṃ-tati pari-pācaka mahā-  
wī 啤克沙 啊 扑啦抗姆披呀， 把呼 仨特突哇 三姆 塔踢 趴哩 趴插喀 马哈

kāruṇika. Sarva karma-āvaraṇa vi-śodhaka. Sarva vyādhi pra-

喀噜妮喀。洒惹哇 喀惹嘛 啊哇啦那 wǐ sho 搭喀。洒惹哇 wǐ 呀滴 扑啦

mocaka. Sarva āśā pari-pūraka. Sarva sattva samāśvāsaka.

啤插喀。洒惹哇 啊沙 趴哩 普啦喀。洒惹哇 仨特突哇 洒嘛师哇仨喀。

Namo 'stute svāhā.

哪啤 斯突 tǐ 斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、深紫色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、大红色字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不

要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《不空絹索神變真言經》(三十卷)－唐－菩提流志譯。《大正新修大藏經》第二卷密教部三第二七二至二七三頁。藏經編號 No. 1092.

( Transliterated on 1/4/2006 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1092 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised again on 4/1/2011.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式：

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

30/03/2011张雅薇汉语同音字注音—法国